

1

**UCHWAŁA nr XLI/A/289/06**  
**Rady Miejskiej w Kamiennej Górze**  
**z dnia 15 lutego 2006 r.**

**w sprawie zawarcia umowy partnerskiej pomiędzy Miastem  
Kamienna Góra w Rzeczypospolitej Polskiej a Miastem Bitterfeld  
w Republice Federalnej Niemiec.**

Na podstawie art. 18 ust.2 pkt 12a ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (tekst jednolity Dz. U. z 2001 r. Nr 142, poz. 1591 z późn. zm.) Rada Miejska w Kamiennej Górze

u c h w a l a, co następuje:

§ 1

Wyraża wolę zawarcia umowy partnerskiej pomiędzy Miastem Kamienna Góra w Rzeczypospolitej Polskiej a Miastem Bitterfeld w Republice Federalnej Niemiec.

§2

Wykonanie uchwały powierza się Burmistrzowi Miasta.

§3

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

PRZEWODNICZĄCY  
RADY

*mgr inż. Jarosław Drezkowski*

## Uzasadnienie

Partnerstwo z Miastem Bitterfeld położonym w landzie Sachsen - Anhalt będzie doskonałym dopełnieniem dotychczasowych inicjatyw partnerskich.

Współpraca ku obustronnej korzyści z założenia obejmować będzie: kulturę i szkolnictwo, projekty o charakterze ekonomicznym, turystykę, sport oraz popieranie i rozwijanie kontaktów ekonomicznych i handlowych a także wspierania średniej i małej przedsiębiorczości.

PRZEWODNICZĄCY  
RADY

*mgr inż. Jarosław Dyczkowski*

## Umowa Partnerska

między miastami

*Kamienna Góra, Polska*

*i*

*Bitterfeld, Niemcy*

Obydwa miasta wyrażają chęć i wolę współpracy urzędów i mieszkańców, mającej na celu stworzenie mostu na drodze do wspólnej Europy.

Pod tym względem zostaną rozwinięte wspólne środki aby rozpowszechnić historię, kulturę, sztukę, edukację i naukę. Obydwie strony będą prowadziły wymianę informacji na płaszczyźnie przedsiębiorczej i społecznej, aby wspomóc dynamiczny rozwój miast.

Wraz z podpisaniem umowy obydwie strony zobowiązują się do przestrzegania i respektowania przepisów prawnych obowiązujących Niemcy i Polskę.

### § 1

Współpraca partnerska zawiera:

1. Wymianę doświadczeń w dziedzinie infrastruktury komunalnej i budownictwa.
2. Kontakty między instytucjami oświatowymi, kulturalnymi, a w szczególności Europy - Miasta Dzieci.
3. Wymianę doświadczeń w dziedzinie sportu, turystyki i wypoczynku.
4. Wymianę doświadczeń w zakresie rozwoju małej i średniej przedsiębiorczości
5. Wymianę informacji i doświadczeń w zakresie ochrony środowiska.
6. Działania w zakresie organizacji życia i spędzania czasu wolnego przez młodzież.
7. Podnoszenie kwalifikacji pracowników samorządu lokalnego.

### § 2

Obydwie strony rozwiną wspólny program współpracy. Zostaną opracowane zasady działania i cele współpracy na bazie wyżej wymienionych pozycji.

### § 3

Obydwa miasta będą wymieniać doświadczenia w odniesieniu do struktury Urzędu Miasta, modelu zarządzania i stylu kierowania i będą informowały partnera o ważnych procesach i reformach.

§ 4

Miasta partnerskie będą informowały się wzajemnie o rozwoju budowlanym miasta, a w szczególności mieszkalnictwo i przemysł.

§ 5

Powyższa umowa ma przyczynić się do lepszego poznania się obydwu miast. Z pomocą obustronnych wizyt i poprzez uczestnictwo w różnego rodzaju imprezach zostaną rozpowszechnione: wiedza o kulturze, historii i tradycji obydwu regionów.

§ 6

Mieszkańcy miast będą regularnie informowani o współpracy przez prasę i media.

§ 7

Wszystkie powyższe informacje są sporządzone w dwóch językach i po przyjęciu przez Rady miasta podpisane.

Burmistrz Miasta Kamienna Góra

Artur Zieliński

Burmistrz miasta Bitterfeld

dr Werner Rauball

Przewodniczący Rady Miasta  
Kamienna Góra

Jarosław Dyczkowski

Przewodniczący Rady Miasta  
Bitterfeld

dr Wolfgang Baronius

Kamienna Góra.....

Bitterfeld, .....

PRZEWODNICZĄCY  
RADY

*mgr inż. Jarosław Dyczkowski*